

Ăl Ghilea – Ăl salmi

35 ghilea andai Biblia
35 Psalmii din Biblie



This text is not in its final form yet and might undergo some revision. It has been checked thoroughly, but we do appreciate feedback. This text can be used at church, at home, at schools or in non-commercial publications. The translation was done especially for people who speak the Oltenian Ursari dialect of Romani.

Please let us know if you are interested in having a printed book (roma_info@wycliffe.org).

This work is released under the **Creative Commons, attribution, non-commercial no-derivatives 3.0 license**. You may copy and redistribute this work unmodified, in any medium or format, with appropriate attribution, under the same licence.

You may copy the text in its entirety or portions of it, providing the portions selected are not taken out of context.

You may not use this work for commercial purposes.

If you modify the text, you may not distribute it in any form or context.

Această lucrare nu este încă în forma ei finală, și este posibil ca să fie revizuită sau corectată în viitor. A fost verificată cu atenție, dar am fi recunoscători dacă ne-ați aduce la cunoștință orice greșală. Textul poate fi folosit în biserică, acasă, în școli sau în publicații necomerciale. Această traducere a fost pregătită pentru vorbitorii de limba romani (ursarilor din Oltenia).

Vă rugăm să ne contactați la roma_info@wycliffe.org dacă v-ar fi de folos o carte tipărită.

Această lucrare vă este pusă la dispoziție sub **Licența Creative Commons Atribuire-Necomercial-FărăModificări 3.0**. Puteți să copiați și redistribuiți această lucrare doar nemodificat, în orice mediu sau format, cu atribuție potrivită, sub aceeași licență. Puteți copia textul în întregime sau în parte, dacă porțiunile selectate nu schimbă sensul originalului.

Nu puteți folosi această operă în scopuri comerciale.

Dacă reajustați, transformați sau construiți pe baza lucrării, nu veți putea distribui lucrarea modificată, în nici un mod sau context.

te ghilaben leske le tamburimasa
hai le harfasa!

⁴ Kă le RAies placiol les lesko poporo,
hai hureael șukar kolen kai nai
zurale hastraiimasa.

⁵ Katar kadaia cinstea te bukurin pes
kola savenghi mila aciol karing
leste,
hai te ghilaben bukuriatar andă pe
paturi!

⁶ Ăl laude le Devleske te aven andă
lengo mui
hai ăk sabia askuțime andă lengo
vast

⁷ kaște răzbunin pes pâl neamuri anda
nasulimos kerdo
hai te pedepsin le poporean!

⁸ Kaște phanden lenghe thagaren
lanțurența
hai lenghe baren kătușența
sastrenghe,

⁹ kaște kerdeol kontra lenghi e kris kai
si ramome!

Kadaia si ăk cinstea anda saoră
savenghi mila aciol karing
leste.

Lăudin le RAies!*

O salmo 150

**Kas si len phurdimos,
te lăudin le RAies!**

¹ Lăudin le RAies!†

Te lăudin le Devles andă lesko than
o sftino!

Te lăudin les andă lesko ceri
zuralo!

² Te lăudin les anda leske fapte zurale,
te lăudin les kabor meritil lesko
barimos!

³ Te lăudin les bașimasa trîmbițako,
te lăudin les lăutasa hai harfasa!

⁴ Te lăudin les tamburimasa hai
khelimasa,
te lăudin les diblasi, kobzasa hai
fluierosa!

⁵ Te lăudin les kimvalența zurale,
te lăudin les kimvalența
bașaiimaskel!

⁶ Sea so si len phurdimos, te lăudin le
RAies!
Lăudin le RAies!‡

***149:9** Ando originalo si: „Aleluia!”

†**150:1** Ando originalo si: „Aleluia!”

‡**150:6** Ando originalo si: „Aleluia!”

hai on ni pringianen leske
krisimata.
Lăudin le RAies!*

O salmo 148

**Te lăudin le RAies
sea so kerdeas ov!**

- ¹ Te lăudin le RAies![†]
Te lăudin le RAies anda o ceri!
Te lăudin les andăl thana uce!
² Te lăudin les, saoră îngerea leske!
Te lăudin les, saoră oştirii leske!
³ Te lăudin les tume, khama hai cionot!
Te lăudin les, saoră steale kai
luminin!
⁴ Te lăudin les tu, cerona, kai san mai
baro,
hai tume, paia kai san mai opre dă
sar o ceri!
⁵ Te lăudin o anav le RAiesko,
kă ov poruncisardeas, hai sas
kerde!
⁶ Ciutea len andă lengo than te aven
othe totdeauna.
Dinea len ăk krisimos kai ni va
nakhela.
⁷ Te lăudin le RAies pai phuv,
bare giuvindimata le bare paieske,
hai saoră adînkuri!
⁸ Iag hai brîşînd barăsa,
iv hai ceaţa,
braval zurali kai keres so phenel
ov!
⁹ Munţi hai saoră plaia,

- dafia kai keren rodo hai saoră
cedrea,
¹⁰ giuvindimata sălbaticea
hai saoră animalea paşa o kher,
animalea ţîine hai ciriklea
phakeanţa,
¹¹ ăl thagara le phuiake hai saoră
poporea,
ăl mai bare hai saoră bare krisitorea
pe phuv,
¹² tărne hai tărnea,
phure hai ciave!
¹³ On te lăudin o anav le RAiesko!
Kă numa lesko anav si baro,
leski slava si opral pai phuv hai
poa ceri.
¹⁴ Ov kerdeas pe poporos zuralo:
kaşte lăudin les kola savenghi mila
aciol karing leste:
ăl israeliţea, o poporo paşa leste.
Lăudin le RAies![‡]

O salmo 149

**Bukurin tumen khelindos hai
ghilabandos le RAieske!**

- ¹ Lăudin le RAies![¶] Ghilaben le RAieske
ăk ghili nevi,
ghilaben leske laude maşkar ăl
manuş, savenghi mila aciol
karing leste!
² Te bukuril pes o Israelo katar kova
kai kerdea les,
te veselin pes kola kai beşen ando
Siono katar lengo thagar!
³ Te lăudin lesko anav khelimasa,

***147:20** Ando originalo si: „Aleluia!”

‡**148:14** Ando originalo si: „Aleluia!”

[†]**148:1** Ando originalo si: „Aleluia!”

[¶]**149:1** Ando originalo si: „Aleluia!”

35 ghilea andai Biblia

(Ăl salmi 1; 2; 23; 34; 37; 40; 42; 43; 50; 51; 53; 71; 100–106; 110;
115; 116; 121; 122, 127, 130, 139, 142, 147-150)

O salmo 1

**O manuş o ciacio hai ăl
manuş kai keren nasul**

- ¹ Bahtalo si o manuş savo ni gial ko
sfato kolengo kai keren nasul
hai ni phirel po drom le
bezehalengo
hai ni beşel tele po skauno kolengo
save asan katar o Del.
² Dar arakhel pi plăcerea ando
sikaiimos le RAiesko
hai o ghes hai e reat gîndil pes kă
lesko sikaiimos.
³ Si sar ăk pomo ciutino paşa ăk pîrîo,
savo del peo rodo kana trăbul
hai saveske patrea ni şukeon:
sea so kerel, va sporila.
⁴ Na sa kadea si kolenţa kai keren
nasul,
hai si sar e pleava, savi phurdel lan
e braval.
⁵ Kodolaske kola kai keren nasul ni va
aciona andă pîrnende andă
orso kris,
nici ăl bezehale ando kidimos le
ciacengo.
⁶ Kă o RAI vardil po drom le ciacengo,
dar o drom kolengo kai keren
nasul va înghearela len ko
hasarimos.

O salmo 2

O thagar, o ciavo le Devlesko

- ¹ Soste den дума cioreal ăl neamuri,
ăl poporea soste keren planuri kai
ni daştin te keren len?
² Ăl thagara le phuiake uşten,
ăl stăpîia den pes дума
kontra le RAieski
hai kontra koleski saves makhlea
les te avel thagar:
³ „Te cinas lenghe lanţuri,
te hastras amen katar lenghe şăle!”
⁴ Kova kai beşel ando ceri po skauno le
thagarimasko, asal,
o Rai marel peske joko lendar.
⁵ Pala kodoia, andă lesko holearimos,
del lenghe дума,
nasul darael len pe bare holeasa
hai phenel:
⁶ „Me korkoro ciutem
mîră thagares po Siono,
muro plai o sfînto.”
⁷ O thagar phenel: „Si te phenav o
krisimos le RAiesko.
Phendea manghe: «Tu san muro
ciavo!
Aghes kerdem tut.
⁸ Mang manghe te kerav ki rig le
neamuren,
ăl riga le phuiake te aven kire.

⁹ Va înkhearesa len ăk rovelesa
sastreski,
va pharaesa len sar ăk piri
phuiaki.» ”

¹⁰ Hai akanak, thagarale, aven
gogheasa!

Avel tumen grija, krisitorea le
phuiake!

¹¹ Slujin darasa le RAIESke
hai den mui izdrandos!

¹² Den cinstea le ciaves!*

Aver felo va holeaola, hai si te
hasaon po drom.

Kă leski holi sigo lel iag!

Fericime si sea save roden azăvada
leste!

O salmo 23

O RAI si amaro păstori

(Ăk ghili le Davidoski)

¹ O RAI si muro păstori,
nai te înghearav lipsa khanceski.

² Del man odihna p-e ciar e zeleno,
înghearel man kăl paia liniștime.

³ Zurearel muro sufleto,
înghearel man păl droma lace,[†]
dindos onoarea pe anaveske.

⁴ Kear kana phirava ande har e mai
kali,
ni darav katar nici ăk nasulimos,
kă tu san manța,
ki rovli hai ki raiorî zurearen hai
mîngîn man.

⁵ Cius sinia anda mande, hai mîră
dușmaia dikhen.
Makhes muro șăro untdelemnosa,
hai muro paharo si pherdo da
ciordol anda leste.

⁶ Ciaces, o lacimos hai e mila kai aciol
si te aven manța andă saoră
ghesa mîră viațake,
hai va beșava ando kher le RAIESko
kabor traiv.

O salmo 34

O Del phiravel grijatar

(Ăk ghili, le Davidoski, kana kerdilos kă
si dilo angla o Abimelek, savo
gonisardea les, hai ov ghelos.^a)

¹ Va binekuvintiva le RAIES andă saoro
timp,
leski lauda si te avel întotdeauna
anda muro mui.

² Muro ilo si te fălil pes le RAIESa!
Te așunen ăl smerime hai te
bukurin pes!

³ Phenen manța kă o RAI si baro!
Te lăudis ku sea lesko anav!

⁴ Rodem le RAIES, hai dinea man anglal
hai hastradea man anda saoră grij
mîră.

⁵ Kola kai dikhen leste luminil pes
lengo mui,
hai lengo mui ni loleol lagiavestar.

⁶ Kadav manuș smerime dinea mui,
hai o RAI așundeas

***2:12** Ando originalo nai klaro. Mai daștil te hakeardeol: „Den cinstea ciacii!”

[†]**23:3** O originalo mai daștil te hakeardeol: „păl droma le ciacimaske”.

^a**titlo** 1 Samuel 21:13

koniva ni kamel te gianel mandar.
⁵ RAIA, karing tute dav mui!
Phenav: tu san mîrî azăvada,
sea so kamav pe phuv kadaia.

⁶ Le seama kana dav mui,
kă sem perado dă sea!
Hastra man katar kola kai nașăn pala
mande,

kă si mai zurale dă sar mande!

⁷ Înkal man anda o phandaiimos,
kaște naiv ke anaveske!
Atunci ăl ciace va kidina pes pașa
mande,
kă si te keres manghe mișto.

O salmo 147

O poporo le RAIESko te lăudisar le RAIES!

¹ Lăudin le RAIES!*

Ciaces si șukar te lăudis amare Devles.
Ciaces si ăk bukuria te ghilabas ăk
lauda șukar.

² O RAI si kova kai pale zidol o
Ierusalimo,

kidel le israelițen kai sas gonime,

³ sastearul kolen le ilesa înkheardo
hai phandel lenghe cinimata.

⁴ Hotărîl kabor steale te aven po ceri
hai del len anava saorăn.

⁵ Baro si amaro Rai hai but zuralo
hai leske goghean nai lan riga.

⁶ O RAI vazdel kolen kai si umilime
hai peravel ke phuv kolen kai keren
nasul.

⁷ Ghilaben le RAIESke naiimasa,
lăudin amare Devles le harfasa!

***147:1** Ando originalo si: „Aleluia!”

⁸ Koleske kai uciarel o ceri le norența,
savo del brîșînd andai phuv
hai kai kerel te bareol e ciar păl
plaia.

⁹ Ov del hamos le animalen
hai le puien le korboske kana den
mui.

¹⁰ Ni arakhel pi plăcerea ando zuralimos
le grastesko,
ni bukuril pes katar ăl pîrne zurale
ăk soldatoske.

¹¹ O RAI bukuril pes katar kola kai daran
lestar,
kolendar kai ajukearen leski mila
kai aciol.

¹² Lăudisar le RAIES, Ierusalime,
lăudisar ke Devles, Sioane!

¹³ Kăci zurearel ăl zăvorea ke porțenghe,
binekuvintil ke ciaven andă keo
mașkar, Ierusalime,

¹⁴ del pacea ke themos
hai ciailearel tut cel mai lace
ghivesa.

¹⁵ Del drom pi porunka pe phuv,
lesko kuvînto nașăl sigo.

¹⁶ Del iv sar e poșom,
împrăștil e kiciura sar o prafo,

¹⁷ ciudel pi gheața sar pruşuka.
Kon daștil te trail andă lesko șîl?

¹⁸ Del drom pi vorba kaște bilael len,
kerel te phurdel leski braval,
hai ăl paia thabden.

¹⁹ Phenel le Iakvoske pe vorbe,
le Israeloske leske krisimata sar te
train.

²⁰ Ni kerdea kadea aver neamurența,

e lumina andă muro juro va kerdola reat!”

¹² Dar nici o tuneariko nai kalo anda tute,
hai e reat strălucil sar o ghes.
O tuneariko si sar e lumina anda tute.

¹³ Kăci tu kerdean saoră riga kai si andă mande,
tu khubdean man andăl pîn-tecea mîră dake.

¹⁴ Lăudiv tut, kă sem kerdo kadea dă uimime hai minunime!
Minunime si ke bukea,
hai muro ilo gianel mișto e buki kadaia!

¹⁵ Mîră kokalea nas garade tutar kana semas kerdo andăk than garado.
Kana semas subdo sar ando adînko le phuiako,

¹⁶ Ke iakha dikhle man gi kai te kerdeov.
Andă keo lil sas ramome saoră ghesa kai sas hotărîme anda mande,
kana nas nici iekh anda lende.

¹⁷ Kabor de kuci si anda mande ke gînduri, Devla!
Hai kabor dă but si!

¹⁸ Te afi ghinavas len, afi sas mai but de sar o kișai.
Kana ușteav, sem sa tusa.

¹⁹ O, Devla! Te mudaresa kolen kai keren nasul!

²⁰ Dureon mandar, manuș rateske,
²⁰ kola kai phenen bukea nasul anda tute!

Ke dușmaia phenen keo anav kaște keren nasul!

²¹ Ciaces, ni urov me, RAIA,
kolen kai uron tut?
Hai nai manghe skîrba katar kola kai vazden pes ki kontra?

²² Da, urov len âk urasa anda saoro ilo muro,
kerdiles mîră dușmaia.

²³ Dikh andă ma, Devla, hai pringian muro ilo!

Ciu ma ke proba hai pringian mîră gînduri kai înkhearen man!

²⁴ Dikh kana sem păk drom karing o bezeh
hai înghear man po drom le veșniciako!

O salmo 142

De mui ko Del!

Ăk ghili le Davidoski, kana sas ande peștera, âk rugăciunea.^f

¹ Ando mui o baro dav mui ko RAI,
ando mui o baro mangav mila katar o RAI.

² Ciorav muro roiimos angla leste,
dav дума anda muro pharimos angla leste.

³ Kana muro duho lășinil andă mande,
tu vardis pă muro drom.
Po drom pă savo phirav
ciutea pes âk kapkana anda mande.

⁴ Dikh kă mîră ciacii, hai dikh kă nai konik,
konik ni ajutil man!
Nai man kai te hastrav,

hai hastradea les anda saoră nasulimata leske.

⁷ O Îngero le RAiesko păzil len andă saoră riga kolen kai daran lestar,
hai hastravel len.

⁸ Han hai dikhen kabor dă lacio si o RAI!
Bahtalo si o manuș savo rodel azăvada leste!

⁹ Daran katar o RAI, leske sfinți,
kă kola kai daran lestar ni înghearen lipsa khanceski!

¹⁰ Ăl puia le leoske înghearen lipsa hai si lenghe bokh,
dar kola kai roden le RAies ni înghearen lipsa nici âk miștimaski.

¹¹ Aven mîră ciave, hai așunen man,
si te sikavav tumen so si e dar le RAieske!

¹² Savo si o manuș kai kamel e viața hai kamel âk viața lungo te dikhel o lacimos?

¹³ Atuncî ferisar ki cib katar o nasul,
hai ke ușt te na phenel ohaiimata!

¹⁴ Dureo katar o nasul hai ker o miștimos;
rode e pacea hai naș pala la!

¹⁵ Ăl iakha le RAieske dikhen le ciacen hai leske kan așunen kana den mui te hastravel len.

¹⁶ O mui le RAiesko si kontra kolenghi kai keren nasul
kaște khosel e amintirea lenghi pa-i phuv.

¹⁷ Den mui „ăl ciace,„ hai o RAI așunel hai hastravel len anda saoră nekazuri lenghe.

¹⁸ O RAI si pașă kola le ileasa pharo,
hai hastravel kolen le duhosa înkheardo.

¹⁹ But si âl nekazuri le ciaceske,
dar o RAI hastravel les anda sea,

²⁰ păzil saoră kokalea leske,
nici iekh anda lende nai înkheardo.

²¹ O nasulimos mudarel koles kai kerel nasul,
hai kola kai uron le ciaces va avena pedepsime.

²² O RAI pokinel o sufleto pe robengo,
hai nici iekh anda kola kai roden azăvada leste nai te aven pedepsime.

O salmo 37

E grija le RAieski andal manuș ăl lace

Ăk ghili le Davidoski

¹ Na holeavo păl nasul
hai na înghear holi pă kola kai keren nasul,

² kă va pălina pes sigo sar e ciar,
va șukeona sar e ciar e zeleno.

³ Pakea ando RAI hai ker o miștimos!
Beș ando them
hai traiisar ando pakeamos!

⁴ Rode ki bukuria ando RAI,
hai ov va dela tut so kamel keo ilo.

⁵ De keo drom le RAieske,
muk tut phirado lestar, hai ov va kerela buki anda tute:

⁶ Va kerela te dikheol keo ciacimos sar e lumina,
hai keo miștimos sar o kham kana tatearel mai zuales.

^f142:titlo 1 Samuel 22:1-2

- ⁷ Aci angla o RAI hai ajukear gogheaver!
Na holeao pă kova kai răușil pă peo
drom, po manuș kai kerel o
nasulimos savo kamel!
- ⁸ Muk e holi hai na le iag!
Na holeao tut, kă o holearimos
înghearel numa ko nasulimos.
- ⁹ Kă ăl nasul va avena mudarde,
dar kola kai ajukearen le RAIES, o
them si te avel lengo.
- ¹⁰ Mai si ăk țîra vremea, hai kola kai
keren nasul nai te mai aven.
Va dikhesa kă lengo than kai sas,
hai nai te mai avel.
- ¹¹ O them si te avel kolengo kai si
smerime,
hai si te bukurin pes but paceatar.
- ¹² Kola kai keren nasul keren planuri
kontra le lacenghi,
hai kiden andal dand kontra lenghi.
- ¹³ Dar o Rai asal katar o nasul,
kă gianel kă avel lesko ciaso le
krisimasko.
- ¹⁴ Kola kai keren nasul înkalaven e sabia
hai întinzon peo arko
kaște peraven le ciorăs hai le
năkăjimenes,
kaște cinen kolen kai phiren ando
ciacimos.
- ¹⁵ Dar lenghi sabia si te întril sa andă
lengo ilo,
hai lenghe arkuri si te phagheon.
- ¹⁶ Mai lacio si o țîra le ciacesko,
dă sar o bravalimos butengo kai
keren nasul.
- ¹⁷ Kă ăl vast kolenghe kai keren nasul si
te aven phaghe,
dar o RAI înkearel le ciacen.
- ¹⁸ Le RAIES si les grija katar ăl ghesa le
manușanghe uje,
hai lenghi rig katar o RAI înkearel
veșniko.
- ¹⁹ Nai te aven lagiaveske ando timpo o
nasul,
hai si te aven ciaile andăl ghesa le
bokhake.
- ²⁰ Dar kola kai keren nasul si te meren,
hai ăl dușmaia le RAIESke va
hasaona sar o pravarimos le
țapengo: va hasaona pes ando
thuv.*
- ²¹ Kova kai kerel nasul lel ugile hai ni
mai del palpale,
dar o lacio si miloso hai del.
- ²² Kă o them si te avel kolengo
binekuvintime lestar,
dar kola dine armaia lestar si te
aven mudarde.
- ²³ O RAI zurearel ăl pîrne le manușăske
kana iubil lesko drom.
- ²⁴ I kana perela, nai perado dă sea,
kă o RAI înkearel les vastestar.
- ²⁵ Semas târno hai phurilem,
dar ni dikhlem le ciaces bistardo,
nici leske ciaven manghindos
marno.
- ²⁶ Si les mila andă fiosavo ghes hai del
ugile,
hai leske ciave si te aven ăk
binekuvîntarea.

***37:20** O originalo nai klaro. Mai daștilas pes te hakeardeol: „sar ăl podoabea le thanenghe orta”.

- kadea si ăl ciave kerde kăl
tărnimata.
- ⁵ Bahtalo si o manuș kai pherel pi tolba
lența,
kă nai te avel lenghe lagiavo
kana den дума pe dușmaența ke kris
ande poarta le foroski.

O salmo 130

Muro sufleto, ajukear le RAIES!

- Ăk ghili kana uștenas ko Ierusalimo.
- ¹ Andal adînkuri dav tut mui, RAIA!
- ² Raia, așun muro glaso!
Ke kan te len seama kana dav mui
anda ajutoreste!
- ³ Te afi înkearesas goghi ăl bezeha,
RAIA,
kon daștilas te beșel andă pîrnende,
Raia?
- ⁴ Dar tute si iertarea,
kadea kă ăl manuș daran tutar.
- ⁵ Ajukearav le RAIES,
muro sufleto ajukearel
hai speriv kă va kerela so
phendeas.
- ⁶ Muro sufleto ajukearel le RAIES
mai but dă sar ăl stejerea e
deterherin,
da, mai but dă sar ăl stejerea e
deterherin.
- ⁷ Israel, pakea kă o RAI va kerela so
phendeas,
kăci ko RAI si mila kai aciol,
hai ov si gata te pokinel anda
amende totdeauna!
- ⁸ Numa ov va pokinela anda o Israelo
anda saoră bezeha leske.

O salmo 139

O Del pringianel sea so si ando manuș

- Karing o mai baro le muzikanțengo.
Ăk ghili le Davidoski.
- ¹ RAIA, tu rodean andă muro ilo,
hai pringianes man,
- ² gianes kana beșav tele hai kana
ușteav,
hai dural hakeares muro gîndo.
- ³ Mișto dikhes kana phirav hai kana
sovav,
hai pringianes saoră droma mîră.
- ⁴ Ciaces, gi kai te aresel e vorba pă mîrî
cib,
hai dikh, RAIA, kă pringianes lan
andă sea.
- ⁵ Tu înkonjuris man anglal hai palal,
hai cius keo vast pă ma.
- ⁶ Ăk gianimos kadalestar si but
minunime anda mande,
si kadiki dă baro, kă ni daștiv te
hakearav les.
- ⁷ Kai daștivas te giav katar keo Duho?
Kai daștivas te nașav tutar?
- ⁸ Te afi ușteavas ando ceri, tu san othe.
Te afi sovavas ando kher le
mulengo, ita tu san i othe.
- ⁹ Te afi hureavas karing o răsărimos,
sau te afi beșavas kă koiaiver rig le
mareaki,
- ¹⁰ i othe keo vast afi phiravelas man,
keo vast o ciacio afi înkearelas
man.
- ¹¹ Te afi phenavas: „Ciaces o tuneariko
va uciarela man,

- ⁴ Ita kă ni moțoiil, nici ni sovel
kova kai păzil le Israelos.
⁵ O RAI si kova kai păzil tut,
pă keo vast o ciacio o RAI si sar ăk
ucial kai protejil tut.
⁶ Khanci ni va kerela tuke o kham o
ghes,
nici o cionot e reat.
⁷ O RAI va păzila tut saoră nasulimastar,
va păzila ki viața.
⁸ O RAI va păzila tut kana înkles
hai kana întis dakanara hai
totdeauna.

O salmo 122

**Hai te gias ko kher le RAIESKO hai
te rughis amen anda leste!**

- Ăk ghili kana uštenas ko Ierusalimo.
Ăk ghili le Davidoski.
¹ Bukurisaillem kana phendineailos
manghe:
„Te gias ko kher le RAIESKO!”
² Hai akanak, amare pîrne beșen andră,
kă ke porți, Ierusalime.
³ O Ierusalimo si vazdino sar ăk foro
kai kiden pes ăl manuș andăk than.
⁴ Kathe ušten ăl neamuri,
ăl neamuri kai înkionon pes le
RAIESKE,
kaște lăudin lesko anav,
pala sar poruncisardeas le
Israeloske.^e
⁵ Kathe beșen pâl skauia le
thagarimaske
ăl ciave le Davidoske,
kaște krison le poporos.

^e122:4 Deuteronomo 16:16-17

- ⁶ Rughin tume andai pacea le
Ierusalimoski:
„Kolen kai iubin tut, Ierusalime, te
avel len liniște!”
⁷ E pacea te avel mașkar ke ziduri
hai e liniște andă ke khera bare
hai zurale!”
⁸ Ando drago mîră phralengo
hai mîră amalengo phenav:
„Te avel pacea andă tute!”
⁹ Ando drago le kheresko le RAIESKO,
amare Devlesko,
rughiv man anda keo miștimos.

O salmo 127

Khanci bi le RAIESKO

- Ăk ghili kana uštenas ko Ierusalimo. Ăk
ghili le Solomonoski.
¹ Kana o RAI ni zidol ăk kher,
anda khanceste keren buki kola kai
zidon.
Kana o RAI ni păzil ăk foro,
anda khanceste ni soven kola kai
păzin les.
² Anda khanceste tume ušten detehara
andai reat,
hai soven tîrzio hai keren buki
phari anda tumaro marno.
Ciaces, ov del len marno ande
lindri kolen kas iubil.
³ Ita kă ăl ciave si ăk daro katar o RAI,
o rodo le pîntekosko si pokin
lestar.
⁴ Sar ăl săgeț ando vast ăk manușăsko
zuralo,

- ²⁷ Dureo katar o nasul hai ker o
miștimos,
hai va traiisa ando them, pentru
întotdeauna.
²⁸ Kă o RAI iubil o ciacimos
hai ni mukel kolen save acion lesa.
Si te aven păzime întotdeauna,
dar ăl ciave kolenghe kai keren
nasul si te aven mudarde.
²⁹ O them si te avel le lacengo,
si te beșen andă leste veșniko.
³⁰ O mui le lacesko phenel e goghi,
leski cib del дума o ciacimos.
³¹ O sikaiimos leske Devlesko si andă
lesko ilo,
hai leske pîrne ni kovleon.
³² Kova kai kerel nasul dikhel cioreal le
ciaces
hai kamel te mudarel les.
³³ Dar o RAI ni mukel les andă lesko vast
hai ni arakhel les doșalo kana si
krisome.
³⁴ Ajukear le RAIES,
phir pă lesko drom,
hai ov si te del tut cinstea ka o them
te avel kiro,
hai si te dikhes kolen kai keren
nasul, sar si mudarde.
³⁵ Dikhlem koles kai kerel nasul hai nas
les mila,
întinzolas pes sar ăk dafino zeleno
mișto ciutino andă lesko them.
³⁶ Dar kana mai nakhlem othar, dikh,
ma nas othe.
Rodem les, dar ni mai daștisaillem
te arakhav les.

*40:2 O originalo nai klaro. Mai daștil pes te hakeardeol: „înkaladea man andai haing pherdi cik”.

- ³⁷ Vardisar mișto ko ujo hai dikh le
ciaces,
kă ăl lacimata ajukearen le
manușas le paceako.
³⁸ Dar ăl doșale si te aven mudarde
andăk than,
o merimos ajukearel kolen kai
keren nasul.
³⁹ O hastramos le ciacengo avel katar o
RAI.
Ov si sar ăk than zuralo kai
on garadon ke vremea le
nekazoski.
⁴⁰ O RAI ajutil len hai hastravel len.
Hastravel len katar kola kai keren
nasul hai înkalavel len,
kă azăvadin pes leste.

O salmo 40

Ăk ghili nevi naiimaski

(Karing o mai baro le muzikanțengo.
Ăk ghili le Davidoski.)

- ¹ Ajukeardem gogheaver le RAIES,
ov boldineailos karing mande hai
așundeas muro dimos mui.
² Înkaladea man andai haing le
mulimaski,* andai cik hai o
nămolo.
Ciuteas mîră pîrne p-e stînka hai
înkeardea man te na perav.
³ Ciuteas manghe ando mui ăk ghili
nevi,
ăk ghili kabor dă baro si amaro Del.
But va dikhena hai si te daran,
si te pakean ando RAI.

- ⁴ Bahtalo si o manuș savo pakeal ando RAI
hai savo ni ortol pes karing ăl
barikane hai ni phirel pala ăl
ohaiimata!
- ⁵ RAIa, muro Del, but si ke minuni hai
ke planuri anda amende,
konik nai sar tute.
Kamavas te dav len дума hai te
phenav len,
dar si but kaște ghinav len.
- ⁶ Ni kames nici jertfa anda sinia sfînto
nici daro hamasko, putardean
mîră kan.^{b*}
Ni manghes nici phabarimos dă
sea, nici jertfa te kerdov ujo.
- ⁷ Atunci phendem: „Dikh, kă avilem!
Ando lil si ramome anda mande.^c”
- ⁸ Kamav numa ki voia te kerav, muro
Del!
Hai keo sikaiimos si andă muro
ilo.”
- ⁹ Ando kidimos baro le manușăngo
dinem дума bukuroso anda o
ciacimos.
Ita ni kidav muro ušt, RAIa, tu
gianes!
- ¹⁰ Ni garadem keo ciacimos andă muro
ilo,
hai phendem keo pakeamos hai ki
mîntuirea.
Ando kidimos le manușăngo ni
darailem te phenav
kă ki mila aciul hai keres sea so
phenes.
- ¹¹ Tu, RAIa, ni opris te mai phabol keo
ilo anda mande,
hai ki mila hai keo pakeamos si te
păzin man întotdeauna.
- ¹² But nasulimata tîrkolin man,
aresle man mîră bezeha,
hai ni mai dikhav sar te hastrav.
Si mai but dă sar ăl bal mîră
șăreske,
kovleol muro ilo.
- ¹³ Kodolaske, rughiv tut, hastra man,
RAIa!
Ajutisar man sigo, RAIa!
- ¹⁴ Te aven lagiaveske, te kerdeon
asamaske
sea kola kai roden te mudaren
man!
Te aven dine palpale hai te loleon
lagiavestar
kola kai kamen manghe nasul!
- ¹⁵ Te acion kașteske pe lagiavestar
save phenen manghe:
— Haha! Haha!
- ¹⁶ Te bukurin pes hai te aven fericime
anda ki kauza
sea kai roden tut!
„Baro si o RAI” te phenen saoro timpo
kola kai kamen ki mîntuirea.
- ¹⁷ Me sem cioro hai nai man khanci,
dar le Raies te avel les grija mandar!
Tu san muro ajutori hai muro
hastraiimos:
hai sigo, Devla!

***40:6** So hakeardeol o originalo nai klaro: „hanadean mîră kan”. E traducerea de purani ande cib le grecenghi phenel: „kerdean ăk trupo anda mande”.

^b**40:6** Evreia 10:5-9 ^c**40:7** Deuteronomo 17:14-20

O salmo 116

Ăk manuș, kai hastrailos ta na merel, del slava le RAies

- ¹ Iubiv le RAies,
kă ov așunel muro glaso kana dav
mui leste.
- ² Anda kodoia kă ov așunde man,
va dava les mui saorî viața mîrî.
- ³ Kidenas man ăl dorea le mulimaske
hai lilea man ăk bari dar le thaneski
le prahomasko:
semas astardo katar e dar hai ăk
dukh ileski.
- ⁴ Atunci dineam mui o anav le RAiesko:
„Rughiv tut, RAIa,
hastrav mîrî viața!”
- ⁵ O RAI si pherdo lacimos
hai si ciacio, amaro Del si miloso.
- ⁶ O RAI păzil kolen kai si sar ăl țignoră:
semas perado, dar ov hastradea
man.
- ⁷ Pale av gogheaver, muro ilo,
kă o RAI kerdea tuke mișto!
- ⁸ Ciaces, tu hastradean mîrî viața katar
o mulimos,
mîră iakha katar ăl apsea,
hai mîră pîrne kaște na perav.
- ⁹ Va phirava le RAiesa
pe phuv le giuvindenghi.
- ¹⁰ Sas man pakeamos,
kear kana phenavas: „Sem nasul
perado”,
- ¹¹ i kear atunci kana sigo phenavas:
„Saoră manuș si hohamne!”
- ¹² Sar va pokinava le RAieske
- saoră lacimos lesko karing mande?
- ¹³ Va anava daro ăk paharo mol kă
hastrailem,
hai va dava mui ko RAI pă lesko
anav.
- ¹⁴ Angla saoro poporo lesko
va kerava saoră sovelea kai halem
len le RAieske.
- ¹⁵ Kuci si angla o RAI
o merimos kolengo kai pakean
andă leste.
- ¹⁶ Of, RAIa, ciaces sem keo robo,
sem keo robo, o ciavo ke roabako!
Tu putardean ăl komburi kai
phangle man!
- ¹⁷ Va anava tuke ăk jertfa andak sinia
sfînto naiimaski,
hai va dava mui ko RAI pă lesko
anav.
- ¹⁸ Angla saoro poporo lesko
va kerava saoră sovelea kai halem
len le RAieske,
- ¹⁹ andăl barea le khereske le RAiesko,
andă keo mașkar, Ierusalime.
Lăudin le RAies!*

O salmo 121

O RAI ajutil tut

- Ăk ghili kana uštenas ko Ierusalimo
- ¹ Vazdav mîră iakha karing ăl plaia hai
puciv man;
Katar va avela muro ajutori?
- ² Muro ajutori avel katar o RAI,
kai kerdeas o ceri hai e phuv.
- ³ Ov ni va mukela te istral keo pîrno,
kova kai păzil tut ni va moțoila.

***116:19** Ando originalo si: „Aleluia!”

hai ni va fala les nasul:
 „Tu san rașai pentru totdeauna,
 sar o Melhisedek.”^d
⁵O Rai si kă ki ciacii,
 hai ando ghes kana va holeaola, va
 înkhearela thagaren.
⁶Va kerela ciacimos mașkar ăl
 neamuri,
 hai va pherela len mulendar,
 va înkhearela șäre pă saoră phuv.
⁷O thagar va pela anda o rîuo pașa o
 drom,
 kodolaske va vazdela peo șaro.

O salmo 115

Ciu keo pakeamos ando RAI!

¹Na amen, RAIa, na amenghe,
 hai ke anaveske an slava,
 anda ki mila kai aciul, anda keo
 pakeamos!
²Soste phenen ăl neamuri:
 — Kai si o Del le Israelosko?
³Amaro Del si ando ceri,
 ov kerel sea so kamel.
⁴Lenghe idolea si rupo hai sumnakai,
 kerde manușandar.
⁵Si len mui dar ni den duma,
 si len iakha dar ni dikhen,
⁶si len kan dar ni așunen,
 si len nakh dar ni khanden,
⁷si len vast dar ni pipăin,
 si len pîrne dar ni phiren.
 Anda lenghi kor ni așundeol
 khanci.

***115:18** Ando originalo si: „Aleluia!”

^d**110:4** Geneza 14:18-20; Evreia 5:6; 6:20; 7:17:21

O salmo 42

Kamav le RAies

(Karing o mai baro le muzikantęngo.
 Ăk ghili le ciavenghi le Koreski.)

¹Sar bilal o cerbo pala o pîrîo le
 paiesko,
 kadea bilal muro ilo pala tute,
 Devla!
²Si truș mîră ileske pala o Del, pala o
 Del o giuvindo!
 Kana daștiv te giav te sikadov angla
 o Del?
³Mîră apsea si muro marno ku ghes ku
 reat,
 kana phendeol manghe saoro ghes:
 „Kai si keo Del?”
⁴Anav manghe goghi kadal bukea hai
 saoro ilo muro rovel:
 giavas le bute manușanța hai
 îngheardem len ko kher le
 Devlesko,
 zbărîndos dă bukurie hai ghileanța
 naiimaske, but manuș ando
 ghes o baro.
⁵Soste san tristo, muro ilo,
 hai vakis andă ma?
 Ajukear le Devles, kă pale va lăudiva
 les,
 mîrî mîntuirea, muro Del!
⁶Muro ilo si tristo,
 kodolaske anav manghe goghi tutar
 anda o them le Iordanosko,
 katar o Hermono hai katar o
 Plai Țîino.

⁷O adînko del mui o adînko ando
 vuieto le perimasko ke
 paiengo,
 saoră ke talazuri hai ke valuri
 nakhles pa mande.
⁸O ghes o RAI del manghe drom pi
 mila kai aciul,
 hai e reat leski ghili si manța,
 ăk rugăciunea le Devleski mîră
 viața.
⁹Va phenava le Devleske, mîrî stînka:
 „Soste bistardean man?
 Soste phirav roindos prigonime
 katar o dușmano?”
¹⁰Sar ăk înkhearimos andă mîră
 kokalea si kana maren peske
 joko mandar mîră dușmaia,
 kana phendeol manghe saoro ghes:
 „Kai si keo Del?”
¹¹Soste san tristo, muro ilo,
 hai soste vakis andă ma?
 Ajukear le Devles, kă pale va lăudiva
 les,
 mîrî mîntuirea, muro Del!

O salmo 43

¹Ker manghe ciacimos, Devla,
 ajutisar man andă mîrî kauza
 kontra ăk neamoski bi
 pakeamasko!
 Hastra man katar ăl manuș
 ohamne hai nasul!
²Kă tu san o Del kai san mîrî azăvada:
 anda soste gonis man?
 Soste orkai giav, giav roindos
 prigonime katar o dușmano?
³De drom ki lumina hai keo ciacimos,
 kaște phiraven man

hai te înghearen man kă keo
plai o sfînto hai ko than ke
beşimasko!
⁴ Atuncia va giava ko altari le Devlesko,
ko Del kai kerel man te bukuriv
man but mai but.
Va lăudiva tut le harfasa, Devla,
muro Del!
⁵ Soste san tristo, muro ilo,
hai soste vakis andă ma?
Ajukear le Devles, kă pale va lăudiva
les,
mîrî mîntuirea, muro Del!

O salmo 50

Sea so si p-e phuv, si le Devlesko

(Ăk ghili le Asafoski)

¹ O Del le devlengo, o RAI, del duma
hai del mui e phuv dă katar înklet o
kham gi karing perel o kham.
² Anda o Siono, o mai şukar than,
strălucil o Del.
³ Amaro Del avel hai ni aciul dă lok:
angla leste si ăk iag kai phabarel,
hai ăk braval bari avel lesa.
⁴ Del mui o ceri opral
hai e phuv kaşte krisol pe poporos:
⁵ „Kiden kolen savenghi mila aciul
karing mande,
save kerdes phanglimos manţa
jertfasa hai siniasa sfînto!”
⁶ O ceri phenel lesko ciacimos,
kă o Del, ov si o krisitori.
Pauza andai muzika
⁷ „Aşun, muro poporo, hai si te dav
duma!
Israel, si te avav martori ki kontra!

Me sem o Del, o Del kiro.
⁸ Na anda ke jertfe hai sini sfînto hav
man tusa,
ke phabarimata dă sea si angla
mande întotdeauna.
⁹ Nai te lav guruva katar keo kher,
nici ţapi anda ki bar.
¹⁰ Kă mîră si saoră animalea văşenghe,
hai saoră animalea khereske păk
mia plaia.
¹¹ Pringianav saoră ciriklela pal plaia,
hai so mişkil po kîmpo si muro.
¹² Te sas manghe bokh, ni phenavas
tuke,
kă mîrî si e lumea hai sea so si andă
la.
¹³ Ciaces hav mas taurengo?
Sau peav rat ţapengo?
¹⁴ An sinia sfînto naiimaske le Devleske
hai pokin ke armaia kerde le Mai
Bareske!
¹⁵ De man mui ando ghes ke nekazosko,
hai me va hastravava tut, hai tu va
cinstisa man!”
¹⁶ O Del phenel koleske kai kerel nasul:
„Sar daştis te phenes mîră
krisimata,
hai des duma anda muro
phanglimos,
¹⁷ kana uros o mustromos
hai ciudes mîră vorbe pala tute?
¹⁸ Kana dikhes ăk cior, placiul tut lestar,
hai san amal kolenţa save soven
giuvleanţa kai nai lenghe.
¹⁹ Des o drom le mosko ko nasul,
hai o ohaiimos beşel pă ki cib.
²⁰ Beşes tele hai des duma pă keo phral,
arakhindos doş ando ciavo ke dako.
²¹ Kerdean kadaia, hai me acilem.

sar sini sfînto ande cinstea le
benghenghi,^c
³⁸ ciorde rat bidoşako,
o rat lenghe ciavengo hai ceiango,
save dine len sar sini sfînto ande
cinstea le idolenghi anda o
Kanaan.
Hai o them sas mahrima andai kauza
le rateski.
³⁹ Mahrisaile anda soste kerenas,
kurvisardes prin pe fapte le
idolenţa.
⁴⁰ O RAI astardilos holinatar pă peo
poporo
hai kerdineailos leske sîla katar
kola kai alosardea len te aven
leske.
⁴¹ Dinea len ando vast le neamurengo,
kola kai uronas len stăpînisardes
pă lende,
⁴² lenghe duşmaia uşteade len andăl
pîrne,
hai on sas banghearde tala lengo
vast.
⁴³ Ov mai but drom hastradea len,
dar on kerde planuri ta na aşunen
lestar,
hai andai kauza lenghe bezehăn-
ghi aresles nenorocime.
⁴⁴ Dar ov dikhleas lenghi dukh
kana aşundeas lengo dimos mui.
⁴⁵ Andinea peske goghi kă peo
phanglimos kaşte ajutil len,

^c**106:48** Ando originalo si: „Aleluia!”

[†]**110:3** O originalo daştîl te mai hakeardeol: „Ke tărne aven tute sar e roua.”

^c**106:37** Deuteronomo 32:17

hai falea les nasul, anda kodoia kă
leski mila e bari ni termenil
pes.
⁴⁶ Kerdeas ka on te arakhen mila
kolende kai înkearenas len robi.
⁴⁷ Hastra ame, RAIa, amaro Del,
hai kide amen andal neamuri,
kaşte nais ke anaveske sfînto
hai te mîndros amen kă daştis te
lăudis tut!
⁴⁸ Binekuvintime te avel o RAI,
o Del le Israelosko, dakanara hai
întotdeauna!
Hai saoro poporo te phenel: „Amin!”
Lăudin le RAies!*

O salmo 110

O RAI hai lesko thagar alome

Ăk ghili le Davidoski

¹ O RAI phendeas mîră raieske:
„Beş kă mîrî ciacii, gi kana va ciava
ke duşmaien sar ăk skăunelo
pă save hodinis ke pîrne!”
² O RAI va întinzola anda o Siono e rovli
ke zuralimaski phenindos;
Stăpînisar ke duşmaien kai
înkonjurin tut!
³ Keo poporo si gata kana gias ko
marimos,
strălucindos sfinţeniatar,
aves sar o ciavo le deteherinako.
Si tut e roua ke tărnimaski.[†]
⁴ O RAI haleas sovel

- ¹⁶ Sas lenghe holi ande tabăra po Moisea
hai sas lenghe holi i po Aron, o manuș ciutino rigate rașai katar o RAI.^w
- ¹⁷ E phuv pharîlis hai îngھیٲisardeas le Datanos,
hai uciardeas le manușăn le Abiramoske.
- ¹⁸ Ăk iag astardilis ando mașkar lenghe manușăngo
hai ăl flăkări phabardes le nasulen.
- ¹⁹ Kerdes ăk vițelo po Horeb,
înkinosailles angla ăk idolo ciordino^x
- ²⁰ hai parubdes e slava le Devleski
ăk kiposa guruvesko savo hal ciar.
- ²¹ Bistardes le Devles kai hastradea len,
kai kerdeas bukea bare ando Egipto,
- ²² minuni ando them le Hemosko
hai bukea darake ko Baro Pai le Trestiengo.
- ²³ Kadea kă ov phendeas kă si te nimicil len.
Dar o Moisea, o manuș saves alosardea les,
beșlos ando pharaimos ka leski holi ta na nimicil len.
- ²⁴ Dar on ciungardes po them o bravallo,
ni pakeaies leski vorba,^y
- ²⁵ hai pupuiisailles andă pe korturi
hai ni așundes katar o glaso le RAiesko.
- ²⁶ Atunci ov vazdeas peo vast hai halea sovel
kă va kerela len te peren ande mulani,
- ²⁷ kă va kerela te peren lenghe ciave mașkar ăl neamuri
hai va risipila len mașkar ăl thema.
- ²⁸ On phanglineailes katar o idolo,
Baal-Peor
hai hales ăl sini sfînto ande cinstea le idolenghe, mule.^z
- ²⁹ Pe faptența holeardes le RAies,
hai ăk nasulimos începosailos mașkar lende.
- ³⁰ Dar o Fineas uștilos hai pedepsisar-deas le doșalen,
hai kadea oprisailos o nasulimos.
- ³¹ Kadaia sokotisardeas pes leske sar ciacimos,
andak neamo andă aver neamo, pentru totdeauna.
- ³² On holearde le RAies kăl paia Meriba,
hai le Moiseaske ghelo leske nasul anda lenghi kauza.^a
- ³³ Kă uștile kontra le Duhoski le RAiesko
hai o Moisea dinea дума pe mosa bi te gîndil.
- ³⁴ Ni nimicisardes ăl poporea sar phendea lenghe o RAI,^b
- ³⁵ hai hamisailles le neamurența, sikiles hai liles lenghe fapte.
- ³⁶ Slujisardes lenghe idolenghe kai kerdineailes ăk tharimos anda lende.
- ³⁷ Dine pe ciaven hai pe ceian

^w106:16 Numerea 16:1-35

^x106:19 Exodo 32:1-14

^y106:24 Numerea 14:1-35

^z106:28 Numerea 25:1-13

^a106:32 Numerea 20:1-13

^b106:34 Judekători 1:21-36

- Hai gîndisailean kă me sem kadea sar tute.
Dar si te hav man tusa
hai si te kerav tut doșalo.
- ²² Len seama katar ăl bukea kadala,
tume kai bistren le Devles,
kaște na hărtăniv tumen hai ta na avel koniva te hastravel tumen.
- ²³ Kon anel ăk sinia sfînto naiimaski,
kodova cinstil man,
kova kai kerel ăk drom orta,
kodoleske si te sikavav leske sar hastravel o Del.”^{*}

O salmo 51

Ăk rugăciunea iertimaski

(Karing o mai baro le muzikanțengo.
Ăk ghili le Davidoski. Kana avilos leste o prooroko Natan,^d pala so o David ghelosas ke Bat-Șeba.)

- ¹ Te aves lacio manța, Devla,
anda kodoia kă ki mila acioli!
Anda kodoia kă phabol keo ilo,
khos mîră nasulimata!
- ² Thov man ku sea katar mîrî doș
hai ker man ujo katar muro bezeh!
- ³ Kă gianav mîră nasulimata,
hai muro bezeh si totdeauna angla mande.
- ⁴ Kontra kiri, numa kontra kiri kerdem bezeh

- hai kerdem so si nasul angla tute,
kadea kă san ciacio kana phenes kă sem doșalo,
hai san ujo andă ki kris.
- ⁵ Ita kă sem doșalo dă kana kerdineailem,
hai bezehalo dă kana semas kerdo andă mîrî dei.
- ⁶ Ita, tu kames o ciacimos ando ilo,
hai keres man te pringianav e goghi ando than o garado!
- ⁷ Ujosar man anda o bezeh isoposa,^{e†}
hai si te avav ujo,
thov man hai si te avav mai parno dă sar o iv!
- ⁸ Ker man te așunav veselia hai bukuria,
hai ăl kokalea kai înkheardean len,
te bukurin pes!
- ⁹ Garav keo mui katar mîră bezeha,
khos saorî doș mîrî!
- ¹⁰ Ker andă mande, Devla, ăk ilo ujo,
hai andă mande ker ăk duho nevo kai acioli pakeamasa!
- ¹¹ Na ciude man katar keo mui,
hai na le mandar keo Duho Sfînto!
- ¹² De man pale e bukuria ke mîntuireaki,
hai înkear man ăk duhosa kai kamel te kerel ki voia!
- ¹³ Atunci va sikavava ke droma le doșalenghe,
hai ăl bezehale va boldena pes tute.
- ¹⁴ Hastra man katar o rat kai ciordem les, Devla,

^{*}50:23 O originalo nai klaro. Mai daștil te hakeardeol: „Kon anel ăk sinia sfînto naiimaski, kodova cinstil man hai kerel ăk drom savesa, sikavav leske sar hastravel o Del.” [†]51:7 O isopo daștil te avel sar kana kingheares busuiokosa.

^d51:titlo 2 Samuel 12:1-15

^e51:7 Numerea 19:18; Levitiko 14:1-7

o Del kai hastraves man!
 Hai mîrî cib va ghilabela
 bukuriasa keo ciacimos.
¹⁵ Muro Rai, putar mîră uş,
 hai muro mui va ghilabela ki lauda!
¹⁶ Ni kames jertfa andai sinia sfînto,
 aver felo afi anavas tuke,
 ni bukuris tut nici katar o
 phabarimos dă sea.
¹⁷ Ăl jertfe anda save bukuriil pes o Del
 si ăk duho smerime.
 Devla, tu ni dikhes nasul ăk ilo
 smerime hai înkhearido.
¹⁸ Andă keo lacimos, ker mişto le
 Sionoske
 hai vazde ăl ziduri le Ierusalimoske!
¹⁹ Atunci si te aven jertfe ciace andal
 sini sfînto,
 phabarimos hai jertfa dă sea anda
 save va bukurisa tut,
 atunci va phabola pă keo altari
 guruva.

O salmo 53

O dilimos le manuşango^f

Karing o mai baro le muzikanţengo. Ăk
 mahalato.* Ăk ghili le Davidoski.

¹ O dilo phenel andă peo ilo: „Nai Del!”
 Rimosailles ăl manuş, kerdes
 rimomata nasul,
 nai nici iekh kai te kerel mişto.

² O Del dikhel anda o ceri pâl ciave le
 manuşanghe,

kaşte dikhel kana si da iekh savo si
 gogheasa,
 savo te rodel le Devles.

³ Dar sea dine pes rigate, sea andăk
 than rimosailles,
 nai nici iekh kai te kerel mişto,
 nai nici iekh.

⁴ „Ma nai len goghi kolen kai keren
 bezeh?

Han mîră poporos sar han o marno,
 hai ni den mui le Devles.”

⁵ Te izdran daratar,
 kear kai ni trăbulas te daran,
 kă o Del ciudel andă saoră riga
 ăl kokalea kolenghe kai aven kontra
 kiri,

keres len lagiaveske,
 kă o Del ciudea len pestar.

⁶ Kas va dela drom anda o Siono
 kaşte hastravel le Israelos
 kana o Del va binekuvintila pale pe
 poporos?

Te bukuriil pes o Iakov,
 te avel fericime o Israel!

O salmo 71

O Del si mîrî nădejdea

¹ Andă tute, RAIA, rodav azăvada,
 te na kerdeov lagiavesko nici ăk
 data!

² Tu san ciacio,
 înkal man anda o nekazo hai hastra
 man!

Banghear ke kan te aşunes man,
 hai ajutisar man!

***53:titlo** O mahalato daştilas te avel ăk stilo ghileango rovimaske.

^f**53:titlo** Salmi 14

le Avraamosa, lesko robo.
⁴³ Hai înkaladeas pe poporos veseliasa,
 kolen kai alosardea len zbărîmasa
 dă bukurie.
⁴⁴ Dinea len ăl thema le neamurenghe,
 hai liles anda lende o rodo le
 bukeako le poporengo,
⁴⁵ kaşte keren leske krisimata
 hai te înkearen leske sikaiimata.
 Lăudin le RAIES!*

O salmo 106

Kana des mui ko Del, ov aşunel tut

¹ Lăudin le RAIES![†]
 Nain le RAIESke, kă si lacio,
 kă leski mila kai ni termenil pes,
 va aciola întotdeauna!

² Kon daştilas te phenel ăl bukea zurale
 le RAIESke?
 Kon daştilas te lăudil les kadiki dă
 but?

³ Bahtale si kola kai păzin o krisimos,
 kola kai keren totdeauna ciacimos!

⁴ Na bistar man kana sikaves keo
 lacimos ke poporoske!

Ajutisar man kana hastraves len,
⁵ kaşte dikhav sar gial mişto kolenghe
 kai alosardean len,
 te bukuriil man katar e bukuria ke
 poporoski

hai te lăudiv man andăk than
 kolenţa kai alosardean len te
 aven kire!

⁶ Ame kerdeam bezeh sar amare dada,
 seam doşale, kerdeam nasul.

⁷ Ando Egipto amare dada ni liles
 seama kă ke minuni.

Bistardes kabor dă but sikadean ki
 mila kai ni termenil pes,
 hai uştiles kontra kiri ke marea,
 ko Baro Pai le Trestiengo.[†]

⁸ Dar hastradea len kaşte del onoarea
 pe anaves,
 kaşte kerel pringiando peo
 zuralimos.

⁹ Mustrosardeas o Baro Pai le
 Trestiengo hai ov şukilos,
 hai îngheardea len maşkar ăl paia
 adînci pe phuiate şuki sar ande
 mulani.

¹⁰ Hastradea len anda o vast kolesko kai
 urolas len
 hai kindea len anda o vast le
 duşmanosko.

¹¹ O pai uciardeas lenghe duşmaen.
 Ni acilos nici iekh anda lende.

¹² Atunci pakeaies andă leske vorbe
 hai ghilabades leski lauda.^s

¹³ Dar bistardes sigo so kerdeas
 hai ni ajukeardes lesko sfato.^t

¹⁴ Hai ande mulani astardea len ăk bari
 pofta
 hai probisardes le Devles andăk
 than mulano.^u

¹⁵ Ov dinea len so manghenas
 hai i ăk nasfalimos kai sanea len.^v

***105:45** Ando originalo si: „Aleluia!” [†]**106:1** Ando originalo si: „Aleluia!”

[†]**106:7** Exodo 14:10-31 ^s**106:12** Exodo 15:1-21

^t**106:13** Exodo 15:24; 16:2; 17:2 ^u**106:14** Numerea 11:1-34

^v**106:15** Numerea 11:33

²⁰ Atunci o thagar dineas drom te
 înkalaven leske lanțuri,
 ov, o mai baro le poporengo dinea
 lesko drom.
²¹ Kerdea les rai pă sea lesko kher,
 hai o mai baro pă saoră lesko
 bravalimos^P
²² te sikavel le bare manușan le
 thagareske sar kamel,
 te sikavel leske phuren e goghi.
²³ Atunci o Israel avilos ando Egipto,
 o Iakov beșlos sar străiino ando
 them le Hamosko.
²⁴ O RAI buteardea pe poporos foarte
 but
 hai kerdea len mai zurale dă sar
 lenghe dușmaia.
²⁵ Ov boldeas lengo ilo kaște uron pe
 poporos,
 kaște keren planuri kontra leske
 slujitoren.
²⁶ Dineas drom pe robos le Moiseas
 hai le Aronos, saves alosardeasas
 les.
²⁷ Kerde leske semnea andă lengo
 mașkar,
 kerdes minuni ando them le
 Hamosko.
²⁸ Ov dineas drom o tuneariko hai
 kerdilos bezna.
 Nai kadea kă ni așundes katar leski
 vorba?
²⁹ Kerdeas lenghe paia ando rat
 hai mudardeas lenghe macen.
³⁰ Lengo them pherdinealos katar ăl
 broști,
 gi andăl hodăi lenghe thagarenghe.

³¹ Ov dineas дума, hai aviles makhea
 hai țințarea pă sea lengo them.
³² Ando than le brîșîndesko dinea len
 bar
 hai iag strafeamatenghi andă lengo
 them.
³³ Mardeas lenghe reza hai lenghe
 smokinea
 hai phagleas ăl dafia anda lengo
 them.
³⁴ Ov dineas дума hai aviles lăkustea,
 lăkustea bi numărosko,
³⁵ hai halessaoră zelenimata anda
 lengo them,
 hai halessaoră rodo lenghe phuiako.
³⁶ Mudardeas saorăn kerde anglune
 anda lengo them,
 ăl ciave anglune kerde kana on sas
 pherde zuralimos.
³⁷ Înkaladeas le Israelos pherdo ruposa
 hai sumnakasa,
 hai nici iekh ni pelos anda leske
 neamuri.
³⁸ Kana teleardes, ăl egipteia
 bukurisailes,
 kă lileasas len ăk bari dar lendar.
³⁹ Întinzosardeas ăk noro sar ăk
 garaiimos,
 hai ăk iag, kaște luminil e reat.
⁴⁰ Mangles, hai dineas drom prepelițe,
 hai ciaileardea len marnesa anda o
 ceri.^Q
⁴¹ Pharadeas ăk stînka hai înklistos pai,
 thabdeas sar ăk rîo andăl thana
 șuke.
⁴² Kă ni bistardeas peo phanglimos
 sfînto

^P105:21 Geneza 45:8 ^Q105:40 Exodo 16:4; Ioan 6:31

³ Av ăk stînka azăvădimaski anda
 mande,
 kai daștiv te nașav întotdeauna!
 Tu san mîrî stînka hai mîrî cetate!
 Poruncisar te hastrav!
⁴ Hastra man, muro Del, anda o vast
 kolengo kai keren nasul,
 anda o vast kolengo kai keren
 bezeh hai si bi milako!
⁵ Kă tu san mîrî nădejdea, RAIA DEVLA!
 Andă tute pakeav dă kana semas
 tărno.
⁶ Pă tute sprijiniv man dă kana
 kerdilem.
 Tu înkaladean man grijasa anda o
 păr mîră dako,
 tut lăudiv tut întotdeauna.
⁷ But mirin pes mandar,
 dar tu san mîrî azăvada e zurali.
⁸ Muro mui si pherdo ke laudasa,
 hai saoro ghes dav дума anda keo
 șukarimos.
⁹ Na gonisar man ke vremea le
 phurimaski,
 kana ma nai man zuralimos, na
 muk man!
¹⁰ Anda kodoia kă mîră dușmaia
 den pes дума anda mande,
 hai kola kai pîndin mîrî viața
 keren planuri mașkar peste
¹¹ phenindos: „Muklea les o Del.
 Gian pala leste hai astaren les,
 kă nai koniva te hastravel les!”
¹² Devla, na dureo mandar!
 Muro Del, hai sigo te ajutis man!
¹³ Te hasaon ando lagiavo kola kai
 păkălin man!
 Te aven hureade le lagiavesa hai
 batjokurasa

kola kai roden te keren manghe
 nasul!
¹⁴ Dar me va speriva întotdeauna,
 va lăudiva tut but mai but.
¹⁵ Muro mui va phenela keo ciacimos
 hai ki mîntuirea saoro ghes,
 kă si mai bari kaște hakearav lan.
¹⁶ Va avava hai va phenava ăl fapte ăl
 zurale le RAIESKE O DEL.
 Keo ciacimos va amintiva, numa
 kiro.
¹⁷ Devla, dă kana semas tărno, tu
 sikadean man,
 hai gi akanak vestiv ke minuni.
¹⁸ Kear atunci kana sem phuro balența
 parne,
 na muk man, Devla,
 gi kana dava дума anda keo
 zuralimos kolenghe kai va
 kerdeona dakanara,
 hai gi kana phenava saorănghe
 save va avena anda so daștis te
 keres!
¹⁹ Keo ciacimos, Devla, aresel gi ko ceri,
 tu kai kerdean bukea bare.
 Devla, kon si sar tute?
²⁰ Tu, savo kerdean man te nakhav
 anda but pharimata hai nasulimata,
 pale de man palpale mîrî viața,
 înkal man pale anda o adînko le
 phuiako!
²¹ Ker man te avav mai cinstime,
 hai pale mîngîisar man!
²² Hai me si te lăudiv tut le lăutasa,
 hai lăudiv i keo pakeamos, Devla.
 Si te ghilabav tuke le harpasa,
 Sfîntona le Israelosko!
²³ Kana va ghilabava tuke,

mîră uşť va dena mui zurales dă
bukurie,
hai i muro ilo saves pokindean
les va dela mui.

²⁴ Hai mîrî cib va vestila
keo ciacimos andă saoro ghes,
kă kola kai roden te keren manghe
nasul
kerdiles lagiaveske hai asamasse.

O salmo 100

Sar nais le RAieske?

(Ăk ghili naiimaski.)

¹ Zbăřin dă bukurie, karing o RAI, saorî
phuv!

² Slujin le RAieske bukuriasa,
aven angla leste ghileanța
veseliake!

³ Gianen kă numa o RAI si Del!
Ov kerdea amen, leske seam.*
Seam lesko poporo, e turma katar
si les grija.

⁴ Întrin naiimasa pă leske porți,
laudasa andă leske barea!
Nain leske hai lăudin lesko anav!

⁵ Kă o RAI si lacio,
leski mila kai ni termenil pes va
aciola întotdeauna,
hai lesko pakeamos andak neamo
andă aver neamo.

O salmo 101

Sar trăbul te avel o guverno ando foro le RAiesko?

Ăk ghili le Davidoski

¹ Mîrî ghili te avel anda o mişťimos hai
o ciacimos,
tuke, RAIA, va ghilabava tuke.

² Si te phiradeov gogheasa păk drom
bidoşako.

Kana va avesa mande?
Va phiradova le ileasa ujo
andă muro kher.

³ Nai te ciav angla mîră iakha khanci
kai si khancesko.

Urov ăl fapte kolenghe kai bolden ăl
zeia le Devleske:
on ni va lipina pes mandar!

⁴ O ilo kerno de rimome si te goniv les,
ni kamav te avel man khanci le
nasulimasa.

⁵ Kolen kai den дума dă nasul garade
avren
va phandavava lengo mui,
kolen kai dikhen opral hai si lengo ilo
îngîmfome,
va dava len avri.

⁶ Va alova manuş pakeamaske anda o
them
kaşte aven paşa mande,
numa kola kai phiren păk drom ujo,
on va slujina manghe.

⁷ Kola kai tharen
ni va beşena andă muro kher,
kola kai ohaven
ni va aciona angla ma.

***100:3** O originalo nai klaro. Mai daşťil te hakeardeol: „Ov kerdea amen, na ame.”

Kola kai keren nasul ta na mai
train!
Binekuvintisar, muro ilo, le RAies!
Lăudin le RAies!*

O salmo 105

O RAI ni bistrel peo phanglimos

¹ Nain le RAieske, den les mui pă lesko
anav!

Keren pringiande maşkar ăl
poporea leske bukea!

² Ghilaben leske, ghilaben andă leski
cinstea!

Den дума anda saoră minuni leske!

³ Fălin tumen leske anavesa sfînto!
Te bukuril pes o ilo kolengo kai
roden le RAies!

⁴ Manghen katar o RAI hai katar lesko
zuralimos,
roden lesko mui întotdeauna!

⁶ Tume, clave leske roboske le
Avraamoske,
ciave le Iakovoske, saven alosardea
len ov,

⁵ anen tumenghe goghi katar ăl
minuni save kerdea len,
katar leske semnea hai katar ăl
krisimata phende katar lesko
mui!

⁷ Ov, o RAI si amaro Del:
krisol pă saoră phuv.

⁸ Nici ăk data ni bistrel peo
phanglimos,

***104:35** Ando originalo si: „Aleluia!”

^k**105:9** Geneza 12:7; 17:2, 8; 22:15-18

^m**105:10** Geneza 28:13-14; 35:11-12

^o**105:14** Geneza 12:17; 20:3-7; 26:11; 35:5

ni bistrel so phendea kă va kerela,
nici andăk mia neamuri:
⁹ o phanglimos savo kerdea les le
Avraamosa^k

hai e sovel kai halea la le Isakoske.^l

¹⁰ Zureardea lan le Iakovoske sar ăk
krisimos,

le Israeloske sar ăk phanglimos
pentru totdeauna:^m

¹¹ „Tuke va dava o Them Kanaan
sar e rig kai si te avel kiri.”ⁿ

¹² Kana sas numa dui-trin muşş,
numa țîra, hai străiinea ando them,

¹³ phirenas katar ăk neamo kă aver
hai katar ăk thagarimos kă aver
poporo.

¹⁴ Dar o Del ni mukleas khanikas te
uşťeael len andăl pîrne,
dar mustrosardeas thagara anda
lenghi kauza:^o

¹⁵ „Na ciun o vast pâl manuş kai
makhlem len,
hai na keren nasul mîră
proorocenghe!”

¹⁶ Dinea mui e bokh po them
hai nimicisardeas sea so sas len te
han.

¹⁷ Dineas drom angla lende ăk manuş:
o Iosif sas bikindo sar robo.

¹⁸ Kide leske pîrne andăl lanțuri
hai phangles leski kor sastresa,

¹⁹ gi kana kerdilos so phendeas,
gi kana e vorba le RAieski arakhlea
les ciacio.

^l**105:9** Geneza 26:3

ⁿ**105:11** Geneza 13:15; 15:18

hai ciripin mașkar ăl krenġi.
¹³ Anda peo kher opral kinghearrel ăl
 plaia,
 hai cialol e phuv le rodosa ke
 bukeango.
¹⁴ Kerel te bareol e ciar andal animalea,
 hai ăl plante andal manuș te keren
 len buki,
 te înkalaven hamos andai phuv:
¹⁵ mol, kai bukuril o ilo le manușăsko,
 untdelemno, te strălucil o mui,
 hai marno, kai zurearel o ilo le
 manușăsko.
¹⁶ Ciailon ăl dafia le RAieske:
 ăl cedrea anda o Libano save ciutea
 len ov.
¹⁷ Andă lende keren ăl ciriklea pe
 kuiburi,
 e barza beșel pâl brazi.
¹⁸ Ăl bare plaia si andal țapi ăl
 sălbaticea,
 hai ăl stînci si azăvada andal șoșoia.
¹⁹ Ov kerdeas o cionot, kaște sikavel ăl
 bare ghesa,
 hai o kham gianel kana trăbul te
 perel.
²⁰ Tu keres o tuneariko hai si reat:
 atunci saoră animalea le vășanghe
 phiren.
²¹ Ăl leea tărnea zbărîn hai kamen te
 hărtănin,
 hai roden peo hamos katar o Del.
²² Kana înklele o kham, rin pes,
 hai soven andă pe vizuini.
²³ Ăl manuș înklenă kă pi buki,
 kă pi buki gi pe reat.

²⁴ O! Kabor dă but bukea kerdean, RAIA!
 Saoră kerdean len gogheasa,
 hai e phuv si pherdi sosa kerdean
 tu.
²⁵ Ita e marea bari hai buhli:
 othe mișkin animalea bi ghinde,
 mace bare hai țfine.
²⁶ Pă late phiren ăl korăbii hai o
 leviatano,*
 saves kerdean les te khelel peske
 andă la.
²⁷ Saoră ajukearen tut
 kaște des len hamos kana trăbul.
²⁸ Kana des len, on kiden les.
 Kana putres keo vast, on cialon
 lacimatendar.
²⁹ Kana garaves keo mui, lenghe si
 lenghe bari dar.
 Kana les lengo phurdimos, on
 meren hai pale kerdeon pes
 kișai.
³⁰ Kana des drom keo phurdimos, on si
 kerde,
 keres nevo so si pe phuv.
³¹ E slava le RAieski te avel întotdeauna!
 Te bukuril pes o RAI pe bukeandar!
³² Vardil pe phuv, hai oi izdral,
 makhel le naiesa ăl plaia, hai on
 înkalen thuv.
³³ Si te ghilabav le RAieske kabor va
 traiiva,
 va lăudiva mîră Devles saorî viața.
³⁴ Te placiol les mîră gînduri,
 kă bukuriv man le RAiestar!
³⁵ Te hasaon ăl bezehale pa-i phuv!

***104:26** Ni giangleol pes ciaces so si o leviatano. Pakeal pes kă sas ăk animalo baro ando pai.

⁸ Andă fiosavi deteherin kana krisov,
 va phandavava o mui
 saorăngo kai keren nasul ando
 them,
 kaște hastrav anda o foro le
 RAiesko
 saorăndar kai keren bezeh.

O salmo 102

E rugăciunea ăk tărneski nasfalo kai si dureardo

Ăk nenorocime rughil pes pentru
 kă si perado, hai ciorel peo
 gînduri angla o RAI.
¹ RAIA, așun mîrî rugăciunea
 hai te aresel muro dimos mui tute!
² Na garav keo mui mandar!
 Kana sem ando nekazo,
 banghear keo kan karing mande!
 Așun man sigo kana dav mui!
³ Kă mîrî viața hasaol sar o thuv,
 hai mîră kokalea phables sar iag.
⁴ Muro ilo si dino dab hai șukeol sar e
 ciar,
 hai bistrav te hav muro marno.
⁵ Katar muro glaso le vakimasko sem
 kadea dă șuko,
 kă lipin pes mîră kokalea katar mîrî
 morkhi.
⁶ Ameav ăk bufnițașa andai mulani,
 sem sar ăk kukuveaua andal
 peraiimata ăk foroske.
⁷ Ni mai daștiv te sovav
 hai sem sar ăk cirikli korkoro păk
 uciarimos kheresko.
⁸ Andă fiosavo ghes batjokorin man
 mîră dușmaia,

hai kola kai batjokorin man den
 armaia mîră anavesa.
⁹ Hav prafo ando than le marnesko
 hai hamiv ăl apsea mîră pimasa
¹⁰ andai kauza ke holeaki hai ke
 holearimaski.
 Ita kă vazdean man hai ciudean
 man dur.
¹¹ Mîrî viața hasaol sar ăk ucial păce
 pelos o kham,
 hai șukeov sar e ciar.
¹² Dar tu, RAIA, si te aves thagar pentru
 întotdeauna,
 hai si te aves pringiendo andak
 neamo andă aver neamo.
¹³ Va uștesa hai va avela tut mila katar
 o Siono,
 kă si e vremea te aves lacio lesa,
 avilos o timpo kai phendean.
¹⁴ Kă ke robi iubin leske bar,
 hai fal len nasul katar leske ziduri
 kerde kișai.
¹⁵ Ăl neamuri va darana katar o anav le
 RAiesko,
 hai saoră thagara le phuveake
 katar leski slava.
¹⁶ Anda kodoia kă o RAI va zidola pale o
 Siono
 hai va sikadeola andă pi slava.
¹⁷ Va dela anglal ke rugăciunea kolenghi
 kai ma nai len khanci,
 hai va așunela lenghi rugăciunea.
¹⁸ Te ramol pes e buki kadaia anda o
 neamo savo va avela,
 ka o poporo savo va kerdeola te
 lăudil le RAies:
¹⁹ Kă dikhleas opral anda peo than o
 sfînto,
 o RAI dikhleas anda o ceri pe phuv

²⁰kaște așunel ăl vakimata kolenghe
kai si phandade,
te hastravel kolen kai trăbul
pedepsime le merimasa.
²¹Ka o anav le RAiesko te avel vestime
ando Siono,
hai leski lauda ando Ierusalimo,
²²kana va kidena pes othe poporea,
thagarimata kaște slujin le RAieske.
²³Kana mai semas ănkă târno
phagleas muro zuralimos
hai harneardeas mîrî viața.
²⁴Phenav: „Muro Del, tu kai trais
veșniko,
na le man ke epaș mîră viațaki!
²⁵Tu kerdean dă mult e phuv,
hai o ceri si e buki ke vastenghi.
²⁶On va hasaona,
dar tu va aciosa.
Iel dui va puraona sar ăk haina,
va paruesa len sar ăk țoala, hai va
nakhena.
²⁷Dar tu acios sa kodova,
hai ke bărșa ni va termenina pes.
²⁸Ăl ciave ke robenghe va aciona țusa,
hai lenghe ciave va beșena bi
darako angla tute.”

O salmo 103

Muro ilo te binekuvintil le RAies

Ăk ghili le Davidoski

¹Binekuvintisar, muro ilo, le RAies,
hai sea so si andă mande te
binekuvintil lesko anav o
sfînto!

²Binekuvintisar, muro ilo, le RAies,

hai na bistar saoră bukea lace save
kerdea len tusa!
³Ov iertil saoră bezeha kire,
sastearul saoră nasfalimata kire.
⁴Hastravel ki viața anda o mulimos,
ciul pi mila kai aciul hai pi
îndurarea
sar koroana pă keo șăro
⁵hai ciailearel tut lacimasa kabor trais
ka te kerdeos târno pale sar
vulturo.
⁶O RAI kerel o ciacimos,
kerel kris anda kola kai si ușteade
andă pîrne.
⁷Sikadeas pe droma le Moiseaske
hai pe bukea le israelițenghe.
⁸O RAI si pherdo dragostea hai
lacimos,
ni holeaol sigo hai leski but mila
aciol.^g
⁹Ni va hala pes întotdeauna
hai ni va înkearela holi pă veci.
¹⁰Ni kerel amenghe pala amare bezeha,
ni pokinel amen pala amari doș.
¹¹Kabor si o ceri dă opre katar e phuv,
kadiki dă zurali si leski mila kai
aciul karing kola kai daran
lestar.
¹²Kabor dă dur si kai ănklel o kham
katar kai perel,
kadiki dă but durearel ov amendar
amari doș.
¹³Hai sar si ăk dades mila katar pe
ciave,
kadea si mila le RAies katar kola kai
daran lestar.
¹⁴Kă gianel anda soste seam kerde,

anel peske goghi kă seam phuv.
¹⁵E viața le manușanghi si sar e ciar.
Înfloril sar e lulughi poa kîmpo,
¹⁶hai kana șukearel lan ăk braval,
ma nai, ni mai dikheol.
¹⁷Dar e mila le RAieski kai ni termenil
pes si danglal
hai si pentru întotdeauna anda
kola kai daran lestar,
hai lesko ciacimos aciul anda ăl
ciave lenghe ciavenghe,
¹⁸anda kola kai păzin lesko phanglimos
hai anen peske goghi katar leske
porunci, kaște keren len.
¹⁹O RAI laciardeas pe skauno le
thagarimasko ando ceri
hai ov stăpînil pă sea.
²⁰Binekuvintin le RAies, leske îngerea,
tume ăl zurale kai keren leski vorba
hai kai așunen katar e glaso leske
vorbako!
²¹Binekuvintin le RAies, saorî armata
leski,
leske slujitorea, save keren leski
voia!
²²Binekuvintin le RAies, saoră bukea
leske,
orkai si thagar!
Binekuvintisar, muro ilo, le RAies!

O salmo 104

Lăudisar, muro ilo, le RAies, savo kerdeas o ceri hai e phuv!

¹Binekuvintisar, muro ilo, le RAies!
RAia, muro Del, tu san but baro!

San hureado ando strălucimos
hai o barimos!
²Uciars tut le luminasa sar ăk
mantauasa,
întinzos o ceri sar ăk korto.
³Ov ciul ăl grinzi pe khereske pâl nori
le brîșîndeske.^h
Ov kerel andal nori peo urdon, hai
ov phirel lesa pâl phakea le
bravaleake.
⁴Ăl bravalea kerel len pe soli
hai ăl strafeamata kerel len pe
slujitorea.
⁵Laciardeas e phuv pâl lake temeli,
nici ăk data ni va avela mișkime.
⁶Uciarlean lan le paiesa adînko sar ăk
hainasa,
o pai beșelas opral pal plaia,
⁷dar kă keo mustromos nașlos,
ko trăsnimos ke glasosko lilea lan
ko nașîmos,
⁸uștindos pâl plaia hai mukindos pes
andă harea,
gi ko than savo hotărîsardean anda
leste.ⁱ
⁹Ciutean ăk hotari pa savo ni va
nakhela,
kaște na mai boldel pes te uciarel e
phuv!^j
¹⁰Ov kerel te țîșnean izvorea andă
harea,
hai ăl paia thabden mașkar ăl plaia.
¹¹On den pai te pen saoră animalea le
kîmposke,
ăl hăra sălbatici gi kai ceileon.
¹²Ăl ciriklele le ceroske beșen pașa ăl
paia

^g103:8 Exodo 34:6

^h104:3 Geneza 1:6-8 ⁱ104:8 Geneza 1:9-10 ^j104:9 Geneza 9:11